

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный университет туризма и
сервиса» (ФГБОУ ВО «РГУТИС»)
Институт туризма и гостеприимства (г.Москва)(филиал)



Утверждаю
Проректор
(подпись)
М.П.

Е.С. Погребова

« 13 » 02 2023г.

**МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ
К ПРОГРАММЕ
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПЕРЕПОДГОТОВКИ
«ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(ИСПАНСКИЙ ЯЗЫК)»**

г. Москва, 2023г.

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Тексты для переводов

El rey Don Rodrigo

En España la leyenda del rey don Rodrigo es muy popular. En esta leyenda se explica cómo este rey causó la ruina del país y la invasión de los moros.

En lo alto de una montaña, cerca de la ciudad de Toledo, había una casa misteriosa. Dice la leyenda que la casa había sido construida por Hércules. Nadie debía entrar en aquella casa. Hasta entonces todos los reyes de España habían cumplido la orden. En la puerta de la casa había veinticinco candados colocados por los monarcas españoles.

Llegó el reinado del rey Don Rodrigo y cuando le dijeron que debía poner su candado en la casa de Hércules, se sonrió y contestó que pensaba entrar en ella para descubrir el misterio. Los cortesanos no le aconsejaron hacerlo, pero todo fue en vano. Le ofrecieron oro y piedras preciosas a cambio del tesoro que allí podía encontrar. No oyó consejos, ni aceptó lo que le ofrecían. Por eso Don Rodrigo realizó su deseo y entró en la casa.

Rompió los candados que cerraban la puerta y entró seguido de sus cortesanos llenos de temor. No encontraron allí tesoros. Solamente vieron una estatua grande de Hércules, en cuya mano había un viejo papel que decía:

"Quien entre en esta casa, verá la ruina de la nación".

Además, había un cofre, en el que estaban pintadas figuras de árabes montados a caballos con sus banderas y sus trajes típicos. Debajo de estas figuras estaba escrito lo siguiente:

"Estos hombres vendrán a conquistar España y serán sus dueños".

Esta profecía se cumplió totalmente, pues Don Rodrigo fue el último rey de España y el país fue conquistado por los moros, quienes fueron dueños de ella durante casi ocho siglos.

LA PACIENCIA DE UN PROFESOR

Yo vivía entonces en un hotel. Una tarde se me acercó un caballero y me preguntó:

- ¿Es usted quién vive en el cuarto número diez del segundo piso?

- Sí, señor. ¿En qué puedo servirle?

- En mucho, señor. Yo soy don Pedro de Olano, profesor de filosofía, y mi cuarto está precisamente debajo del suyo.

- ¿De veras? ¡Cuánto me alegro! ¿Y en qué puedo servirle?

- Es cosa muy fácil. Usted es joven que se divierte mucho, y va a los cafés y a los bailes, como lo hacía yo en mis tiempos. Lo malo es que usted hace mucho ruido al acostarse y lanza violentamente los zapatos contra el suelo, y al hacerlo me despierta. ¿No puede usted evitarlo? Usted comprende que un viejo como yo necesita dormir en paz. ¿Quiere usted hacerme ese favor?

- ¡Oh, lo siento mucho! Y le prometo que nunca volveré a hacerlo.

- Muchas gracias, amigo mío. Buenas tardes.

- Buenas tardes.

Aquella noche fui al baile. ¡Qué baile, y qué muchachas tan lindas! Ya muy tarde volví al hotel, entré en mi cuarto, y al quitarme un zapato lo lancé contra el suelo. Pero al acordarme del profesor Olano me quité el otro con cuidado, me acosté y apagué la luz. No sé cuánto tiempo dormí, cuando llamaron a la puerta.

-¿Quién llama? ¿Qué necesitan?

ACTUAR CON BUEN CRITERIO

El 14 de octubre de 1998, en un vuelo transatlántico de la línea aérea British Airways tuvo lugar el siguiente suceso. El asiento de una señora en el avión estaba al lado de un hombre de raza negra. La mujer demostró un gran disgusto y se dirigió a la azafata diciendo que “no podía permanecer tanto tiempo al lado de una persona tan desagradable”. Preguntó si había algún otro lugar para ella. La azafata argumentó que el vuelo estaba muy lleno, pero que iría a ver si podría encontrar alguna butaca libre en primera clase. Los pasajeros observaban la escena con mucha desaprobación, no sólo por el hecho en sí, sino porque – a juicio de todos – esa señora no tenía razón y se portaba de manera indecente y además, pretendía ocupar un sitio en primera clase y disfrutar el vuelo con mayores comodidades.

Minutos más tarde regresó la azafata y le dijo a la mujer: “Descúlpeme, señora, efectivamente todo el vuelo está lleno, pero afortunadamente encontré un lugar libre en primera clase. Para hacer este cambio tuve que pedir la autorización al capitán quien me confirmó que no se podía obligar a nadie a viajar al lado de una persona tan desagradable”. La señora, con cara de triunfo, intento levantarse de su asiento, pero la azafata en ese momento se volvió hacia el hombre de raza negra y le anunció: “Señor, sería Usted tan amable de acompañarme a su nuevo asiento?” Todos los pasajeros aplaudieron la acción de azafata. Ese mismo año la azafata y el capitán fueron premiados por esa acción.

Российский государственный университет туризма и сервиса обеспечивает возможность доступа к новой учебной и монографической литературе. Необходимая учебно-научная информация может быть получена через: библиотечные фонды университета.

Список рекомендуемой литературы:

Основная литература:

1. Баженова Я.Г., КристианоН.О. ElDesarrollodelespañolenelMundo. Учебно-методическое пособие. Нижний Новгород: Нижегородский университет, 2021.
2. Ариян, М.А., Шамов А.Н. Основы общей методики преподавания иностранных языков: теоретические и практические аспекты: учеб.пособие. – М.: ФЛИНТА: Наука. – 2017 - 220с.

3. Лисова, А. Б. Стилистика испанского языка. Пособие для студентов, обучающихся по специальности «Современные иностранные языки (преподавание)». - Минск: МГЛУ, 2021.
4. Эстремера К.М. Практическая фразеология испанского языка. М.: Ленанд, 2022.
5. Гальскова, Н.Д., Василевич Н.Ф., и др. Основы методики обучения иностранным языкам. – М.: Кнорус, 2018. – 390 с.
6. Зимняя, И.А. Педагогическая психология: учеб. для вузов – М.: МПСИ; Воронеж: МОДЭК. – 2010. – 448с.
7. Информационные технологии в учебном процессе школы и ВУЗа: реальность и перспективы: сб. материалов / ГОУВПО КГПУ. - Петрозаводск, 2005.

Дополнительная литература

1. Зимняя, И.А. Педагогическая психология: учеб. для вузов – М.: МПСИ; Воронеж: МОДЭК. – 2018. – 448с.
2. Колесников, А. А. Самостоятельная работа при обучении ИЯ в условиях учебной автономии // Иностранные языки в школе. - 2019. - № 9.
3. Михеева Н.Ф. Методика преподавания иностранных языков, Учебное пособие, М., Российский Университет Дружбы Народов, 2017.

Электронные ресурсы:

1. <http://pedlib.ru> – педагогическая библиотека.
2. <http://inter-pedagogika.ru> – информационный сайт по проблемам педагогики и психологии.
3. <http://academy.mosmetod.ru/> - Проект «Больше, чем урок!», Городской методический центр.
4. <http://universarium.org/>- Универсариум – сетевая междуниверситетская образовательная площадка.
5. <http://www.educacionyfp.gob.es/reinounido/publicacionesmateriales/publicaciones.html> - Журнал «Tecla».
7. <https://profedelee.es> - Занятия и ресурсы для изучения и преподавания испанского языка.
8. <https://www.practicaespanol.com/ejercicios/> - ресурс «Практикуй испанский!» испанского информационного агентства EFE.